



ETI Elektroelement, d.o.o.,
Obrezija 5,
SI-1411 Izlake, Slovenija
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,
Fax: +386 (0)3 56 74 077
e-mail: eti@eti.si
Web: www.eti.si

CRM-4



SLO
HRV/SRP/
BOS
EN
DE
PL
HU
RU

Stopnišči avtomat Automat za stubišnu rasvjetu Staircase switch Treppenlichtautomat Automat schodowy Lépcsőházi automata Лестничный автомат

02-71/2016 Rev.: 2

Opozorilo!	Upozorenie!	Warning!	Achtung!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
------------	-------------	----------	----------	--------------	-----------	-----------

Naprava je narejena za 1-fazno inštalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Inštalacija in uporaba naprave lahko izvaja oseba z ustrežno elektrotehnično izobrazbo, ki je pooblaščen ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in ročnim ravnanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodb, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja katerega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdreti in reciklirati.

Naprava je izgrajena za 1-faznu inštalacijo na 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, definiranih v tehničnih specifikacijah. Inštalacija in koriščenje naprave može biti učinjena samo sa strane osebe sa ustreznom kvalifikacijom, koja je punomoćna i saznanjena sa ovim uputama. Za pravilnu i sigurnu ugradnju naprave odgovorna je osoba, koja je to izvela. Na napravo je treba paziti među prijevodom, čuvanjem i rukovanjem. Naprava se ne smije ugradivati ili prodavati, ako su vidne oznake oštećenja, nepravilnog djelovanja ili nedostatak nekog dijela. Po prestanku upotrebe, naprava se može razoriti i reciklirati.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischen Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wydających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowe użytkowanie urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie rozbity i ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszköz elektromágneses tölterheltségű környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnevekedett külső hőmérséklet, még folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzózt használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kerjük ne helyezz üzembe a készüléket, hanem jeljezzé ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электро-технической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а pošлите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Tehnični podatki	Tehnični podaci	Technical parameters	Technische Parameter	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-4
Funkcija:	Funkcija:	Number of functions:	Anzahl der Funktionen:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	3
Napajanje:	Napajanje:	Supply terminals:	Versorgung:	Zaciski napiecia zasilania:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1 - A2
Nazivna napetost:	Nazivni napon:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Poraba:	Potrójna:	Consumption max.:	Leistungsaufnahme max.:	Pobór mocy maks.:	Teljesítményfelvétel max.:	Мощность макс.:	3 VA / 1.6 W
Max. izgubna moč (Un + terminals):	Max. izgubna snaga (Un + terminals):	Max. dissipated power (Un + terminals):	Max. Verlustleistung (Un + Klemmen):	Max. moc rozproszona (Un + zaciski):	Max. tápfeszültség kijelzése (Un + csatlakozók):	Макс. теряемая мощность (Un + клеммы):	4 W
Tolerancija napajalne napetosti:	Tolerancija napona napajanja:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancija napiecia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения:	-15 %; +10 %
Indikator napajanja:	Indikator napajanja:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Szignalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация подключения:	green LED
Časovna območja:	Vremenska područja:	Time ranges:	Zeitreiche:	Przedziały czasu:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.5 - 10 min
Nastavitve časa:	Nemijestanje vremena:	Time setting:	Zeiteinstellung:	Ustawienie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potentiometer
Časovna devijacija:	Vremenska devijacija:	Time deviation:	Zeitabweichung:	Odchylenie czasu:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - mechanical setting
Ponovljena natančnost:	Točnost ponavljanja:	Repeat accuracy:	Wiederholungsgenauigkeit:	Dokładność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	5 % - set value stability
Temperaturni koefficient:	Temperaturni koeficijent:	Temperature coefficient:	Temperaturstabilität:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 % / °C, at = 20 °C (0.01 % / °F, at = 68 °F)
Izhod	Izlaz	Output	Ausgang	Wyjście	Kimenet	Выход	
Izmienični kontakti:	Izmjenični kontakti:	Changeover contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj styków:	Váltóirtekmezők:	Количество контактов:	1x changeover (AgSnO ₂)
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Nennstrom:	Prąd znamionowy:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1
Izklopna zmogljivost:	Isklopna sposobnost:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Moc przełączana:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Höchststrom:	Prąd szczytowy:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Napiecie przełączane:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC / 24V DC
Prikaz izhoda:	Prikaz izlaza:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Szignalizacja wyjścia:	Kimenet jelzése:	Индикация вывода:	red LED
Mehanska doba:	Mechanički vijek:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнённость:	10 000 000 operations
Električna doba (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trwałość elektryczna (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Электрический жизнённость (AC1):	50 000 operations
Komiljenje	Upravljanje	Control	Steuerung	Sterowanie	Vezérlés	Управление	
Krmilna napetost:	Upravljajčki napon:	Control voltage:	Steuerspannung:	Napiecie sterujące:	Vezérlő feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230 V
Poraba na vходу (max.):	Potrójna na ulazu (max.):	Power on input max.:	Leistungsaufnahme im Eingang max.:	Pobór mocy wejścia sterującego maks.:	Bemeneti teljesítmény max.:	Мощность управляющего входа макс.:	4.5 VA / 0.3 W
Krmilni priključki:	Upravljajčki priključci:	Control terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterujące:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S or A2-S
Zarjica:	Zarjula:	Glow-tubes:	Anschluss der Glimmröhren:	Podłączenie jarzeniówek:	Glimmlámpa:	Подключение светодиодов:	yes
Max. current of connected glow lamps:	Max. current of connected glow lamps:	Max. current of connected glow lamps:	Max. Strom der angeschlossenen Glühlampen:	Prąd maks. podłączonych jarzeniówek:	Csatlakoztatható glimmlámpák max. árama:	Макс. ток подключенных ламп накаливания:	100 mA
Trajanje impulza:	Trajanje impulsa:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Vezérlő impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 40 ms or max. unlimited
Čas reseta:	Vrijeme reseta:	Reset time:	Wiederbereitschaftszeit:	Czas przywrócenia:	Újrindulási idő:	Время восстановления:	max. 320 ms
Druge informacije	Druge informacije	Other information	Andere Informationen	Pozostałe dane	Egyéb információk	Другие параметры	
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20 °C to +55 °C (-4 °F to 131 °F)
Temperatura skladiščenja:	Temperatura skladištenja:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura przechowywania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30 °C to +70 °C (-22 °F to 158 °F)
Prebojna napetost:	Probijni napon:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napiecie udarowe:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (supply - output)
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Einbaulage:	Pozycja robocza:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	any
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Montage:	Montaż:	Szerelés:	Крепление:	DIN rail EN 60715
Stopnja zaštite:	Stupanj zaštite:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 from front panel / IP20 terminals
Orenapetostna kategorija:	Prenaponska kategorija:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungs-kategorie:	Ochrona przeciwprzepięciowa:	Tűzfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stopnja onesnaženosti:	Stupanj zagađenosti:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Maks. presekok vodnika (mm²):	Maks. presjek vodiča (mm²):	Max. cable size (mm²):	Anschlussquerschnitt (mm²):	Przekrój podł. przewodów (mm²):	Max. kábel méret (mm²):	Сечение подклч. проводов (мм²):	solid wire max. 1x 2.5 or 2x 1.5 / with sleeve max. 1x 2.5 (AWG 12)
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Abmessung:	Rozmiary:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm (3.5" x 0.7" x 2.5")
Teža:	Težina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	56 g (2 oz.)
Standardi:	Standardi:	Standards:	Normen:	Zgodność z normami:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-3, EN 61010-1

SLO

- funkcija časovnega releja CRM-4 oz. stopnišnega avtomata je zakasnitev razsvetljave (svetilki) na stopnicah, hodnikih, vhodih. Lahko se uporabi tudi za zakasnitev ventilatorja v wc-jih, kopalnicah,...)
- aparar se krmili s tipkali (povezanih paralelno). Tipkala so lahko opremljena s tlivko.
- izhodni kontakt 16 A / AC1, z vklopnim tokom do 80 A, omogoča preklapljanje tudi fluorescentnih sijalk
- kontrolno stikalo:
AUTO - normalno delovanje, glede na nastavljen čas
OFF - OFF (ob menjavi lučke- žarnice) stalno izklopljeno
ON - izhodni kontakt je stalno vključen (servis)
- časovna območja: 0.5 - 10 min
- odštevanje časa je lahko prekinjeno z dolгим pritiskom na kontrolno tipko (>2s).
- nastavitev časa s potenciometrom
- nazivna napetost: AC 230 V
- zaščita proti zablokiranju tipke (odprava vpliv zataknjene tipke)
- 1 modul, montaža na DIN letev

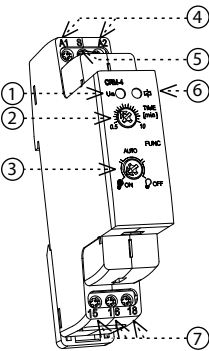
HRV/SRP/BOS

- koristi se za kašnjenje izključenja rasvjete na stubište, hodnik, ulazi ili ventilatora (WC, idr.)
- upravlja se s tasterima z jedne ili više lokacija (paralelna veza), može taster sa ugrađenim indikatorom (tlivka)
- izlazni kontakt: 16 A / AC1, dozvoljena struja do 80 A, što omogućava preklapanje električnih i fluorescentnih svetiljki
- radna sklopka:
AUTO - automatski (normalni rad) na podešeno vreme (trimer)
OFF - OFF (servis) - stalno izključeno
ON - izlaz trajno uključen
- vremenska područja: 0.5 - 10 min
- podešavanje vremena za izključenje
- nazivni napon: AC 230 V
- zaštita od blokade
- 1 modul, montaža na DIN letvu

EN

- Simple staircase switch used to control lighting in corridors, halls, staircases, common areas.
- Can also be used for delayed fan run-out e.g. in bathrooms, toilets...

Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание



SLO

- Indikator napajanja
- Nastavitev časa
- Nastavitev funkcije
- Priključitev napajanja
- Krmilni kontakt
- Indikator izhodnih časov / stikal
- Izhodnikontakt

PL

- Sygnalizacja napięcia zasilania
- Ustawienie czasu
- Ustawienie funkcji
- Zaciski napięcia zasilania
- Styk sterujący
- Sygnalizacja odliczania czasu / załączenie wyjścia
- Zaciski wyjściowe

HRV/SRP/BOS

- Indikator napajanja
- Namještanje vremena
- Namještanje funkcije
- Priključenje napajanja
- Krmilni kontakt
- Indikacija izlaznog vremena / sklopke
- Izlazni kontakt

HU

- Tápfeszültség jelzése
- Időbeállítás
- Funkció beállítás
- Tápfeszültség csatlakozók
- Vezérlő bemenet
- A kimeneti időzítésének / kapcsolásának jelzése
- Kimeneti csatlakozók

EN

- Supply voltage indication
- Time setting
- Function setting
- Supply voltage terminals
- Control input
- Output timing / switching indication
- Output contact

DE

- Versorgungsanzeige
- Zeiteinstellung
- Einstellung Funktion
- Versorgungsklemmen
- Steuereingangsklemme
- Timing des Ausgangskontakts / Schließeanzeige
- Ausgangskontakt

- 3 functions:
 - ON (permanently closed) - e.g. when cleaning, moving
 - AUTO - STAIRCASE SWITCH without signalization
 - OFF (permanently open) - e.g. when replacing lights
- Adjustable time range 0.5 ... 10 minutes
- Timing can be terminated by long pressing the control button (> 2s)
- Possibility to connect control buttons with glow lamps (max. 100mA)
- Potential-free output contact 16A AC1 (4000VA), surge current up to 80A
- Option of 3 or 4 wire connection

DE

- Der einfache Treppenaufschalter dient für die Bedienung der Beleuchtung in den Korridoren, Hallen, Treppenhäusern, gemeinsamen Räumen.
- Er kann auch für den verzögerten Nachlauf des Ventilators zum Beispiel in den Bädern und Toiletten verwendet werden.
- 3 Funktionen
 - ON (dauernd EIN) - z. B. während der Stiegehausreinigung
 - AUTO - Treppenaufschalter ohne Signalisierung
 - OFF (dauernd AUS) - z. B. während Glühlampenaustausch
- einstellbarer Zeitbereich 0.5 ... 10 Minuten
- Das Timing kann durch ein langes Drücken der Bedientaste abgeschlossen werden (>2s)
- Anschlussmöglichkeit der Bedientasten mit Glühlampen (max. 100mA)
- potentialfreies Ausgangskontakt 16A AC1 (4000VA), Stoßstrom bis zu 80A
- Anschluss von 3 Leitern oder 4 Leitern

PL

- Prosty automat schodowy służy do sterowania oświetleniem korytarzy, hal, klatek schodowych. Można go wykorzystać również do opóźnionego wyłączenia wentylatora np. w kuchni lub łazience...
- 3 funkcje:
 - ON (załączony na stałe) - np. podczas sprzątania, przeprowadzki
 - AUTO - automat schodowy bez sygnalizacji
 - OFF (rozłączony na stałe) - np. podczas wymiany lamp
- ustawialny zakres czasu 0.5 ... 10 minut
- odliczanie czasu można skończyć poprzez długie naciśnięcie przycisku sterowania (>2s)
- opcjonalne podłączenie przycisków sterujących z żarzeniówkami (max. 100 mA)
- bezpociągający kontakt wyjściowy AC1 16A (4000VA), prąd udarowy do 80A
- podłączenie 3 lub 4 przewodowe

HU

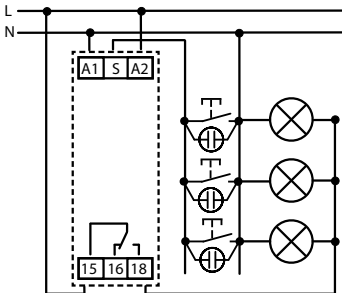
- Egyszerű lépcsőházi automata folyosók, előcsarnokok, lépcsők, közös helyiségek világításának vezérléséhez.
- Ventilátor késleltetett kikapcsolására is használható, pl. fürdőszobákban, WC-kben ...
- 3 funkció:
 - ON (tartós bekapcsolás) - pl. takarításhoz, költözéshez
 - AUTO - lépcsőházi automata kikapcsolás előtti jelzés nélkül
 - OFF (állandó kikapcsolás) - pl. fényforrás cseréjénél
- állítható időtartomány 0.5 ... 10 perc.
- Az időzítés a vezérlőgomb hosszú (> 2 mp) megnyomásával fejezhető be.
- Csatlakoztathatók glimmlámpás vezérlőgombok (max. 100mA).
- Potenciálmentes kimeneti érintkező 16A / AC1 (4000VA), transziens áram 80A-ig.
- 3 vagy 4 vezetékes bekötési lehetőség.

RU

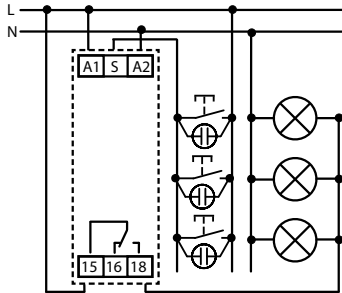
- Простой лестничный автомат используется для управления освещением в коридорах, холлах, на лестницах, в местах общего пользования.
- Может также использоваться для отсрочки выключения вентилятора, например, в ванных комнатах, туалетах...
- 3 функции:
 - ON (постоянно включено) - напр. при уборке помещения
 - AUTO - лестничный автомат без сигнализации
 - OFF (постоянно выключено) - напр. при замене светильников
- настраиваемый диапазон времени 0.5 ... 10 минут
- отсчет времени может быть остановлен долгим нажатием на кнопку управления (>2с)
- возможность соединения управляющих кнопок с лампами накаливания (макс. 100 мА)
- потенциальный выходной контакт 16А AC1 (4000ВА), импульсный ток до 80А
- возможность подключения 3 или 4 проводов

Priključitev / Priključenje / Connection / Schaltbild / Rozklad połączeń / Bekötési vázlat / Подключение к цепи

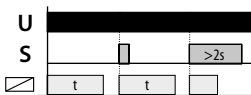
3-wire connection



4-wire connection



Funkcije / Funkcije / Functions / Funktion / Funkcje / Funkciók / Функция



SLO

Opis delovanja je razložen v časovnem diagramu.

HRV/SRP/BOS

Funkcionalnost jedinice je objašnjena u vremenskom diagramu.

EN

When switching between functions, the red LED flashes.
AUTO - STAIRCASE SWITCH without signalization
By briefly pressing the control button, the device timed the set time. You cannot extend the time interval by briefly pressing the button repeatedly.
Function suitable for resistive loads (e.g. bulbs) and loads that do not tolerate frequent switching on and off (e.g. energy saving lamps, LED bulbs).
Notice:
- After the supply voltage has been connected, the device always performs 1 time cycle.
- The control input reacts to the potential of terminals A1 and A2.

DE

Beim Umschalten zwischen den einzelnen Funktionen blinkt zwischendurch die rote LED.
AUTO - Treppenaufschalter ohne Anzeige
Durch ein kurzes Drücken der Bedientaste wird die eingestellte Zeit durch das Gerät abgeschnitten.
Durch ein wiederholtes kurzes Drücken der Taste lässt sich die Zeitspanne nicht verlängern.
Die Funktion ist für Widerstandslasten (z.B. Glühlampen) und Lasten geeignet, die das häufige Ein- und Ausschalten nicht mögen (z.B. Sparleuchtstoffröhre, LED-Lampen).
Anmerkung:
- nach dem Anschluss der Versorgungsspannung leistet das Gerät jeweils 1 Zeitzyklus.
- der Betätigungseingang reagiert auf das Potential der Klemmen A1 sowie A2.

PL

Podczas przełączania pomiędzy poszczególnymi funkcjami mignie czerwona dioda LED.
AUTO - automat schodowy bez sygnalizacji
Krótkie naciśnięcie przycisku sterującego rozpoczyna odliczanie ustawionego czasu. Ponowne krótkie naciśnięcie przycisku nie pozwala na wydłużenie czasu odliczania. Funkcja odpowiednia do obciążen rezystancyjnych (np. żarówek) i obciążen, które podatne są na częste załączania i rozłączania (np. żarówki energooszczędne, żarówki LED).
Uwaga:
- po podłączeniu napięcia zasilającego urządzenie wykona zawsze 1 cykl czasowy.
- wejście sterujące reaguje na potencjał zacisków A1 i A2.

HU

A funkciók közötti váltáskor a piros LED villog.
AUTO - lépcsőházi automata kikapcsolás előtti jelzés nélkül
A vezérlőgomb rövid megnyomására a készülék a beállított idő szerint időzít. Újabb rövid gombnyomással az időtartam nem hosszabbítható meg.
A funkció elsősorban rezisztív (ellenállásos) terhelésekhez ajánlott (pl. izzók), valamint olyan terhelésekhez, melyek nem tolerálják a gyakori be- és kikapcsolást (pl. energiatakarékos fényforrások vagy LED fényforrások).
Figyelem:
- a tápfeszültség csatlakoztatása után a készülék mindig végrehajt egy időzítési ciklust.
- a vezérlő bemenet egyaránt reagál az A1 és A2 kárcsok potenciáljára.

RU

При переключении между отдельными функциями мигает красный LED.
AUTO - лестничный автомат без сигнализации
Кратковременное нажатие на управляющую кнопку запускает отсчет настроенного времени. Кратковременным нажатием на управляющую кнопку временной интервал увеличить нельзя.
Функция подходит для резистивных нагрузок (напр. ламп накаливания) и нагрузок, которые не допускают частого включения и выключения (например, энергосберегающие лампы, светодиодные лампы).
Предупреждение:
- после подключения напряжения питания устройство всегда выполняет 1 временной цикл.
- управляющий вход реагирует на потенциал клемм A1 и A2.